

**July 5, 1947**  
**Telegram from the Soviet MFA addressed to  
Romanian Foreign Minister Tatarescu**

**Citation:**

"Telegram from the Soviet MFA addressed to Romanian Foreign Minister Tatarescu", July 5, 1947, Wilson Center Digital Archive, Arhiva MAE (AMAE)- Dosar special "Refuzul Romaniei de a participa la Planul Marshall", vol. C298, nr.212/1947. Contributed by Marian Zulean. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300678>

**Summary:**

This telegram from the Foreign Minister of USSR to the Vice-President of Council of Ministers and Foreign Minister Tatarescu informs the Romanian Government why the USSR has rejected the Marshall Plan.

**Credits:**

This document was made possible with support from Blavatnik Family Foundation

**Original Language:**

Russian,Romanian

**Contents:**

Original Scan



Document declassificat  
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РУМЫНИИ

Господину Г. ТАТАРЕСКУ

Считаем нужным информировать Вас о результатах состоявшегося недавно Совещания 3-х Министров в Париже, в связи с известным предложением Маршалла насчет оказания кредита и другой помощи европейским странам.

Как известно из прессы, Советское Правительство с самого начала относилось без особого доверия к этому начинанию, как потому, что еще до открытия Совещания англичане и французы договорились, видимо, с США за спиной СССР, так и потому, что в самом заявлении Маршалла не были изложены ни условия и размеры кредита, ни, наконец, реальность самого кредита.

Тем не менее Советское Правительство послало свою делегацию на это Совещание, чтобы выяснить обстановку, условия, размеры и реальность кредита, а затем на этом основании занять определенную позицию.

Работа Совещания 3-х Министров, длившаяся шесть дней, показала, что ни об условиях кредита, ни об его размерах, ни о реальности кредита США не дают пока никаких сведений, причем неизвестно, пойдет ли Конгресс на предоставление такого кредита и на каких именно условиях. Зато США претендуют на то, чтобы был создан Руководящий Комитет, который составил бы экономическую программу для европейских стран, определил бы ресурсы каждого государства, которые могли бы быть использованы для осуществления этой программы, наряду с теми ресурсами, которые будут предоставлены из США.

Делегация СССР усмотрела в этих претензиях желание вмешаться во внутренние дела европейских государств, навязать им свою программу, затруднить им сбывать свои излишки туда, куда они хотят и, таким образом, поставить экономику этих стран в зависимость от интересов США.



Document declassificat  
(HG nr. 12017/4.12.2012)

Понятно, что делегация СССР не могла согласиться с этим. Делегация СССР считает, что прежде всего следовало выявить реальность кредита, его условия и размеры, потом запросить европейские страны об их потребностях в кредите и, наконец, составить сводную программу их заявок, которые следовало бы, по возможности, удовлетворить за счет кредитов США. При этом европейские страны оставались бы хозяевами своей экономики и могли бы свободно распоряжаться своими ресурсами и их излишками.

Ввиду такого серьезного расхождения между англо - французской позицией и советской позицией, соглашение оказалось невозможным.

Советское Правительство сочло нужным дать Вам эту информацию, имея, между прочим, в виду то обстоятельство, что англичане и французы, как сообщают, созывают совещание европейских государств на 12 июля, где, видимо, будут обсуждаться те же вопросы, которые рассматривались на Совещании 3-х Министров в Париже.

5 июля 1947г.

Traducere din limba rusă .

**Document declassificat**  
**(HG nr. 1201 / 4.12.2012)**

Domnului G. TATARESCU

Ministru al Afacerilor Străine al României

Socotim necesar a Vă informa despre rezultatele consfătuirii celor 3 Miniștri la Paris , care nu de mult a avut loc , în legătură cu cunoscutele propuneri ale lui Marshall cu privire la acordarea creditelor și a altui ajutor țărilor europene .

Precum este cunoscut din presă , Guvernul sovietic de la început nu avea prea multă încredere față de această inițiativă , atât pentru că încă până la deschiderea Conferinței, englezii și francezii s'au înțeles precum se vede cu Statele Unite în spatele URSS, cât și pentru că în însăși declarația lui Marshall nu au fost cuprinse nici condițiunile și quantumul creditului și nici , în fine , realitatea a însăși creditului .

Cu toate acestea Guvernul sovietic a trimis delegație și la această consfătuire pentru a lămuri situația , condițiunile , quantumul și realitatea creditului pentru ca apoi pe această bază a lua o anumită poziție .

./...

Document declassificat  
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

Lucrările Consfătuirii celor Trei Miniștri care au durat șase zile , au arătat că Statele Unite nu dau deocamdată nici o informație cu privire la condițiunile creditului , quantumului lui și nici cu privire la realitatea lui , apoi nu se știe dacă Congresul va admite acordarea unui credit de acest gen și în care anume condițiuni .

Or, Statele Unite pretind ca să fie creat un Comitet conducător care să redacteze programul economic pentru Statele europene , să stabilească resursele fiecărui Stat , care ar fi putut fi utilizate pentru realizarea acestui program , concomitent cu resursele ce vor fi puse la dispoziție din Statele Unite .

Delegațiunea URSS a întrevăzut în aceste pretențiuni dorința de a se amesteca în afacerile interne ale Statelor europene , de a le impune programul lor, a îngreuna vânzarea prisosului muncii lor acolo unde ele vor să o facă, și astfel , a pune economia acestor țări în dependența intereselor Statelor Unite .

Se înțelege dela sine că Delegația URSS nu a putut să accepte aceasta . Delegația URSS consideră că mai întâi ar fi trebuit să se lămurească realitatea creditului , condițiunile și quantumul lui, pentru că apoi să fie întrebate țările europene asupra creditelor ce le sunt necesare și, în fine, a redacta un program comun relativ la aceste necesități de credite , care ar trebui , cât ev posibil , să fie satisfăcute din

Document declassificat  
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

3.-

creditele din Statele Unite.

În această situație , Statele europene ar fi rămas stăpâne asupra economiei lor și ar fi putut dispune liber de resursele și prisosurile lor.

Față de un astfel de acord serios între poziția anglo-franceză și poziția sovietică , înțelegerea s'a dovedit ca imposibilă .

Guvernul sovietic a socotit necesar a vă da această informație, având în vedere , între altele , aceea împrejurare că Englezii și Francezii, precum se comunică, convocă o Consfătuire a țărilor europene pentru data de 12 Iulie unde , evident, vor fi discutate aceleași chestiuni , care s'au discutat la Consfătuirea celor Trei Miniștri la Paris.

5 Iulie 1947